

**Г.К. Жуков и лингвокультурный типаж ПОЛКОВОДЕЦ (на материале военных выпусков журнала «Life»)**

**Научный руководитель – Масленникова Евгения Михайловна**

*Яроцкий Дмитрий Александрович*

*Студент (специалист)*

Военная академия воздушно-космической обороны имени Маршала Советского Союза

Г.К. Жукова, Тверь, Россия

*E-mail: dmitry.yarotsky@mail.ru*

Материалом исследования послужили американские и британские СМИ времён Второй мировой войны, в частности военные выпуски американского еженедельника «Life». Для любого политика или общественного деятеля было огромной честью попасть на обложку этого журнала или удостоиться упоминания в нём, не говоря уже о статье. Особое внимание уделяется факторам, обеспечивающим закрепление в массовом западном сознании характеристик Г.К. Жукова как полководца №1. Приводятся параметры создания западными СМИ эпохи Второй мировой войны образов «русский полководец» и «русский солдат».

Первые самые крупные англоязычные публикации, посвящённые Г.К. Жукову выходят в журнале «Life». 7 августа 1944 года американский журнал «Life» выходит с фотографией Г.К. Жукова на обложке.

Используемый для описания военачальника эпитет (The stony-faced Russian) допускает два варианта перевода: русский с каменным лицом и убеждённый русский, так как прилагательное stone имеет эмоционально-усилительное значение – убеждённый, страстный, истинный. В номере от 7 августа 1944 года выходит небольшая статья под названием «Russia's Generals» с фотографиями 16 советских военачальников. В небольшой статье-предисловии указано, что их лица малоизвестны на Западе. О Г.К. Жукове говорится, что красные солдаты прозвали его любимцем (Red soldiers give the name of “favourite” (liubimets) to Zhukov, sometime chief of operations of the general staff, shown on the cover).

В статье также размещены карты, позволяющие читателю ознакомиться с наиболее важными вехами на полководческом пути русского военачальника. Это битва за Москву, сталинградская битва, освобождение Украины и Ленинграда, начало освобождения Европы, наступление на Берлин. Итак, Г.К. Жуков: снял осаду Москвы (lifted the siege of Moscow); заставил немцев отступить (threw the Germans into retreat, буквально ‘бросил немцев в отступление’); уничтожил 6-ю немецкую армию в кровопролитном сражении, которое перевернуло весь ход войны (destroyed the Sixth German Army in a bloody battle which turned the whole ride of the war); прорвал блокаду Ленинграда (broke the blockade of Leningrad); устранение неисправностей в полевых условиях (troubleshooting in the field); начал изгнание немцев (expel the Germans).

Обратим внимание на интересное использование слова troubleshooting, которое обычно применяется для описания процесса выявления технических неисправностей или устранения поломок. Слово можно рассматривать как указатель на решающую роль маршала в переломные моменты войны. Кроме этого, слово troubleshooting прекрасно иллюстрирует сложившуюся метафору ВОЙНА КАК МЕХАНИЗМ. Первые строки статьи содержат высокую оценку воинским талантам Г.К. Жукова: один из величайших генералов Второй мировой войны, покоритель Берлина, его военные достижения не имеют аналогов в современном мире, ни один из военачальников из армий союзников не может с ним сравниться.

Автор статьи приводит слова москвичей, назвавших Г.К. Жукова своим спасителем. Полководца сравнивают с древнеримским героем Публием Горацием Коклесом в том числе и из-за строительства мостов и понтонных переправ во время наступления Западного фронта в 1942 году. Г.К. Жуков один выполняет функции: генерала Джорджа Брэдли Маршалла (1880–1959), генерала Дуайта Дэвида Эйзенхауэр (1890–1969), генерала Омара Нельсона Брэдли (1893–1981). В статье приводятся слова простого русского солдата, сравнившего Г.К. Жукова с библейским Давилом, победившим огромного филистимлянского воина Голиафа, т.е. считавшуюся непобедимой Германию со всей её военной мощью.

Из перечисляемых характеристик маршала особого внимания заслуживает бейсбольный термин: pinch hitter ‘игрок замены в бейсболе’, т.е. игрок, который бьёт битой за другого. Для американцев бейсбол является национальным видом спорта, поэтому это очень высокая оценка - имеет репутацию лучшего нападающего в Красной армии (his reputation as the Red Army’s best pinch hitter), т.е. Г.К. Жуков приходит на помощь другим и наносит решающий удар. Для англоязычного мира является характерной метафора ВОЙНА КАК ИГРА.

Итак, Г.К. Жуков перехитрил и переиграл самых проникательных немецких командиров (outguessed and outmaneuvered the Germans’ shrewdest commanders), уничтожил немецкие армии (annihilated the German armies), под Москвой сознательно затянул вермахт в свою ловушку (deliberately sucked the Wehrmacht into his trap), вёл непобедимую совершенную войну (fought an unbeatable kind of war). Это талантливый и смелый руководитель (highly talented and brave leader), бесспорно № 1 профессиональный солдат в СССР (unquestionably the No. 1 professional soldier of the U.S.S.R.), который имеет репутацию лучшего нападающего в Красной армии (his reputation as the Red Army’s best pinch hitter). К 1944 году Г.К. Жуков успешно реализует свою собственную военную теорию на практике (translating his own strategical concepts into tactical reality).

На основании характера и характеристик Г.К. Жукова автор статьи создаёт портрет идеального военачальника. Признаки настоящего военного: оценивающий взгляд (appreciative eyes), начищенная до блеска обувь, он говорит прямо и чётко спокойным низким голосом, имеет личное знакомство с текущими военными сводками, он блестящий координатор, ведёт спартанский образ жизни в боевых условиях и способен работать по 12 часов в день, поддерживая себя в отличной физической форме.

Создавшийся на Западе образ Г.К. Жукова как величайшего полководца современности в основном опирается на материалы американских СМИ времён Второй мировой войны. Присвоенные его имени характеристики (непобедимый, упрямый, настойчивый и т.д.) совпадают с архетипами «Великий полководец» и «герой» (маршал вышел из простой крестьянской семьи), прошёл все ступеньки карьерной лестницы, получил признание при жизни во всём мире. Через образ Г.К. Жукова создаётся национально специфичный лингвокультурный типаж ПОЛКОВОДЕЦ.